

Meerlieder

Songs of the Sea

VOL. 1.



Poems by
Dr. Pedro Ilgen

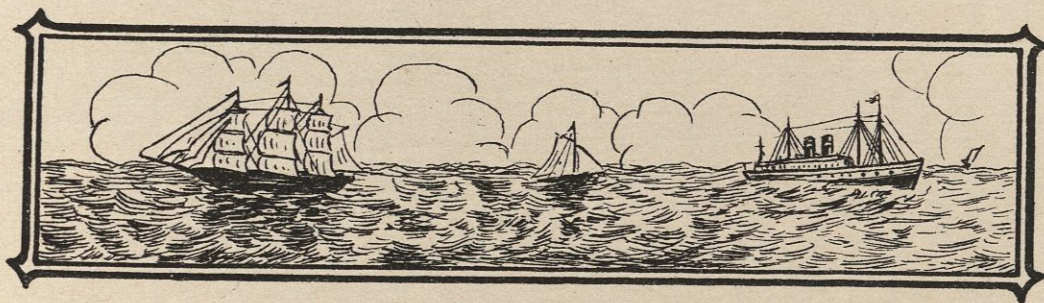
Music by
August Halter

PUBLISHED BY
A. HALTER
4162 ELLIS AVE.
CHICAGO

Meerlieder

Songs of the Sea

VOL.1.



Poems by
Dr. Pedro Ilgen

Music by
August Halter

PUBLISHED BY
A. HALTER
4162 ELLIS AVE.
CHICAGO

Copyright 1912 by August Halter and Pedro Ilgen.
International Copyright Secured.
All Rights Reserved.

Smaragden woget leise. In colors greenish blending.

Sostenuto

Mormoroso, Tranquillo sempre leg.

p

Sma -
In

rag - den wo - get lei - se der
col - ors, green - ish blend - ing So

wei - te O - ce - an und
light - ly heaves the sea, And

mur - melt sei - ne Wei - se an
mur - murs a sweet send - ing of

The musical score is written for voice and piano. It features a vocal line in a soprano or alto clef and a piano accompaniment in a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The tempo and mood markings are 'Sostenuto', 'Mormoroso, Tranquillo sempre leg.', and 'p' (piano). The lyrics are in German and English. The piano part consists of a continuous, flowing accompaniment with many beamed sixteenth and thirty-second notes, creating a shimmering, 'greenish' effect. The vocal line is melodic and expressive, with long phrases and some fermatas.

un - ser Schiff he - ran. Und
love, my dear to me. And

Piu mosso.

wie in sei - nen Flu - then der Per - len - schaum zer -
while like pearls, in sing - ing The sil - v'ry waves do

rinnt, in fer - ne A - bend - glu - then ein
roll, My dreams to thee are swing - ing Winged

Meno mosso.

sü - ßes Träu - men spinnt. Ein Träu - men zu der
by my long - ing soul. So fürth - er speed I,

Tempo primo.

Ei - nen, der sich im wei - ten West
near - est 'Till thou be - holdst me there;

be - tend, für mich, al - lei - ne das treu - e Au - ge
God bless thee love, my dear - est, God bless thy tears and

Allargando.

nässt. — Be - tend, für mich, al - lei - - ne das
pray'r. God bless thee love, my dear - - est, God

rit.

treu - e Au - ge nässt. —
bless thy tears and pray'r.

rit. *p* *pp*

Prächtig geht die Sonne nieder.

Oh—of Sunset such a splendor!

Adagio con espress.

Präch - tig geht die Son - ne nie - der,
Oh — of sun - set such a splen - dor!

La Harpa accomp. sempre p

wie an Gold und Pur-pur schwer, fei - er - li - che A - bend-
Heart—its beau - ty do be - hold! Flames of crim - son in the

A piacere.

lie - der rauscht ihr zu das wei - te Meer. Wun - der - bar die Wel - len
cen - tre All the rays in pur - ple gold. Ves - per psalms the waves are

leuch - ten, selt - sam süß er - greift es mich, wäh - rend sich die Au - gen
 say - ing Sing - ing to each kiss - ing ray — And I weep, while I am

feuch - ten, den - ke be - tend ich an dich. Wäh - rend sich die Au - gen
 pray - ing love for thee, so far a - way. — And I weep, while I am

poco a poco rit. e dim.

rit.

feuch - ten, den - ke be - tend ich an dich.
 pray - ing Love for thee, so far a - way. —

p *pp* *L.H.*

Draussen von dem Sturm umworben. There in Storm and Waves.

Parlando.*Piu mosso.*

Drau-ßen, von dem Sturm um-wor-ben, an der Scyl-len
There in storm and waves a wreck-age at the Scyl-lies

Fel-sen-riff, liegt zer-schmet-tert und ver-dor-ben fluth-gepeitscht ein
rock-y shore, Lies a bark, a form-less pack-age What it was, it

Rubato.

morsches Schiff. Sei-ne bei-den Mas-ten ra-gen ein-sam aus der
is no more. Si-lent-ly its masts are call-ing Lone-ly through the

Was - ser - gruft, — drü - ber hin die Wol - ken ja - gen durch die Ne - bel -
rain filled air. As if one by death be - fall - ing Sends to heav'n for

Quasi Recit.

feuch - te Luft. — Und ge - walt - sam drängts zur Sei - te mich — wo
help a pray'r And a - side in ter - ror shrun - ken Search I

kei - ne Lauscher steh'n. —
for a spot un - seen. —

Adagio.

dort in trü - ber grauer Wei - te hat mein Herz sein Bild ge - seh'n. —
Oh thou ship, for - lorn and sunk - en, My life's im - age thou hast been.

Im Tackelwerk der Weststurm singt. In Tackels high the West storm sings.

Moderato.

Im Tack - el-werk der West-sturm
In tack - els high the west storm

mf

singt, die Mas - ten zit-ternt schwan - ken, und
sings, The strong - est masts are tremb - ling, Close

cresc

schäu - ment um das Herz mir ringt ein Meer - sturm von Ge-
to my heart a storm cloud clings Of thoughts, just now as -

cresc

ff

dan - ken. Es rollt die Schraube, Don - nern gleich, die
semb - ling. The ships crews roll like thun - der wild In

f *sf* *tutta forza.* *sf*

The musical score is written for voice and piano. It features a 3/4 time signature and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piano accompaniment consists of a right hand with a flowing eighth-note melody and a left hand with a steady eighth-note bass line. The voice part is in a single register, likely bass or tenor. The score includes dynamic markings such as *mf*, *cresc*, *ff*, and *tutta forza*. The tempo is marked *Moderato*. The lyrics are in both German and English, with the German text above the English text. The piece concludes with a strong, accented chord in the piano.

calmato
p *rit.*

Steu - er - kur - beln knar - ren, — aus kran - ken Men - schen, ängstlich, bleich, ins
slid - ing pistons creak - ing — And many a her - o turns a child When

p *Allegro molto.* *f*

Meer die Lei - den starren. Die blau - en Jun - gen
storm touched, pale and weak - ing. Blue jack - ets brave, but

nur - nur sie, dem Sturm die Stir - ne zei - gen, Heil! Wie nach sei - ner
they a - lone while waves them are en - hanc - ing, With laugh - ter in their

Meno mosso.

Me - lo - die wir - belt der See - mans - rei - gen. Ich hab' den höch - sten
loft - y throne their ship man's dance are danc - ing. The high - est spot I

Wäch-ter-thurm als Wart - te mir er - le - sen in frei - er Luft, um -
 keen - ly choose As watch o'er wind and weath - er, In God's free air from

braußt vom Sturm Da Herz, kannst du ge - ne - sen - Da stört dich Thor-heit
 bon - dage loose Grow'st free thou heart and bet - ter. Grow'st strong and if the

nicht, noch Spott der Flach-en und der Schwachen, — im Sturm steht auf dein
 main mast breaks Fear could o'er come thee nev - er, In storm, my heart, thy

stol - zer Gott und fei-ert sein Er - wa - chen. —
 God a wakes That God, who lives for - ev - er.

Wie tönt das Nebelhorn so schrill. The Foghorn oh how dreadful shrill.

Agitato, quasi Recit.

Slow.

Wie tönt das Ne-bel-horn so
The foghorn, oh how dreadful

schrill hin-aus in grau-se. Mee-res-nacht— ein
shrill, At night it sounds o'er storm-tossed sea

accel.

Ruf, der uns-er-zit-tern macht— O grau-ser Ruf— sei still!
call that sets to trembling thee— O dread-ful call be still.

Andante.

Andante cantabile.

Kommt, gold-ne Ster-ne, steigt her-auf und leu-chtet wie-der mild und klar,
Come stars of heav-en, hear our sighs and shine a-gain so dear and bright,

The musical score is written for voice and piano. It begins with a vocal line in G major, 4/4 time, marked 'Agitato, quasi Recit.'. The piano accompaniment starts with a 'Slow.' tempo, featuring a series of chords in the right hand and a more active bass line. The tempo then changes to 'Andante' and finally 'Andante cantabile'. The score includes German and English lyrics, with some words in parentheses indicating alternative phrasings. The piano part features various textures, including chords, arpeggios, and melodic lines, with dynamic markings like 'sf' (sforzando) and 'p' (piano). The piece concludes with a final chord in the piano and a sustained note in the voice.

Meno mosso.

Thu' dei-ne lie - ben Au - gen auf, du, Got-tes-wäch-ter-schaar. — Wie
 Oh, op - en stars your watchful eyes Ward - ens of Gods great light. For

Piu mosso.

tönt in uns so mäch-tig nach des Le-bens schrille Dis-so - nanz,
 in our heart the dark-ness reigns — The storm of life has swept a - way

Agitato e cresc.

Nacht - ne - bel we - ben in den Tag, es stirbt der Sonne Glanz.
 With loves so sa - cred tear blessed gains All sweet - ness of the day.

Calmato.

Nacht - ne - bel schleichen durch die Brust und al - le Ster-ne wer-den fahl und
 Night shadows o'er my heart do fall And all its stars do dis - ap - pear — Oh

Largamente. *rall*

un-sres höchsten Glückes Lust sinkt in das Schat - ten - thal. Wie
 love, Thou once so true and near Was this, say thy last call? Oh

Parlanto.

klingt es dann so schrill, so schrill durch's frie-den-lo-se, ar - me Herz —
 call of hor-ror, call so shrill, cease, — dangers now do pass a - way —

Adagio Maestoso. *dim.* *rall*

O Ster - ne, leuch-tet er - den - wärts den trauten Gruß: "Sei
 Come stars, to wind and waves do say your greeting sweet "Be

still!"
 still!"

accel. *p* *pp*

To "Toni"

Das war ein Leuchten und Flammen.

Was that of Light a blending.

Allegro Giubiloso.

p accomp. sempre leggiero delicatamente.

Das
Was

war ein Leuch - ten und Flam - men rings -
that of light a blen - ding Where -

um auf wei - ter Fluth; mit
ev - er my eyes could see! of

The musical score is written in 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of a treble and bass clef staff. The vocal line is in a single staff. The tempo is marked 'Allegro Giubiloso.' and the piano part is marked 'p accomp. sempre leggiero delicatamente.' The lyrics are in German and English. The German lyrics are: 'Das war ein Leuchten und Flammen. Was that of Light a blending. um auf wei - ter Fluth; mit ev - er my eyes could see! of'. The English lyrics are: 'Was that of Light a blending. Where - that of light a blen - ding Where - um auf wei - ter Fluth; mit ev - er my eyes could see! of'. The score is divided into three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano accompaniment is marked 'p' for piano. The tempo is marked 'Allegro Giubiloso.' and the piano part is marked 'p accomp. sempre leggiero delicatamente.'

Mon - des - sil - ber zu - sam - men
moon and of de - scen - ding sun—

träu - te des A - bends Gluth.
dreams of e - ter - ni - ty. The

Leggiero.

Leucht - feu - er sand - ten ihr Grü - ßen zu
light - house sent its greet - ing To

uns her - aus ins Meer; —
us, from near the shore.

Broader.

Und um uns sponn in sü - ßen Wün - schen die
 Our hearts in long - ing. bleed - ing. could hard - ly

rit.
 Lie - - - be her.
 beat no more.

a tempo
 See - mö - ven zo - gen krei - send mit
 Sea gulls flew en - cir - cling Our

uns des. — Schif - fes Bahn und
 ship up - on its way, And

kün - de - ten ver - hei - ßend die
told, with land ap - proach - ing Our

na - he Kü - ste an. Die
jour - neys end to day. Thy

piu mosso

Rech - te in der dei - nen sah
hand I took, and nev - er That

piu mosso

ich aufs Meer hin - aus, da
mo - ment I for - get Of

piu mosso

gin - gen vor Glück und vor Wei - - nen mir
 si - lence, - "Thine for - ev - - er" In

Wort und A - them aus. Da
 thy dear eyes I read. Of

Meno mosso.

gin - gen vor Glück und vor Wei - - nen mir
 si - lence "Thine for - ev - - er" In

rit.

Wort und A - them aus.
 thy dear eyes I read.

8 L.H. L.H.

pp

To Wm. M. Porteous, St. Louis, Mo.

Heut ruht die See die weite.

Calm is the mighty ocean.

Adagio.

The musical score is written for piano and voice. The piano part begins with a 3/4 time signature and a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Adagio.' and the dynamics start with a piano (*p*) marking. The piano accompaniment consists of a flowing eighth-note melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The vocal melody is written in a single staff with a bass clef, following the piano's lead. The lyrics are in German and English, with the English translation in italics. The score is divided into three systems, each with piano and vocal staves.

p

Heut ruht die See, die wei - te,
How calm - ly heaves the o - - cean!

läch - elnd der Him - mel blaut,
Sky smiles in dream - ing blue.

und an des Schif - fes Sei - te wird re - ges
On ship's - deck with com - mo - tion Trav - lers their

Doppio Movimento.
p
Le - ben laut. — Ein Tan - zen und ein
joys pur - sue With danc - ing and with

Springen auf wei - ter Was - ser - gruft, Ein
sing - ing O'er wa - ter's bound - less depth. — While

crescendo.

Jauch - zen und ein Sin - gen zieht wir - belnd
songs of joy are ring - ing All fear a -

crescendo.

poco - a - poco - rit.

durch die Luft. Auf Wel - len und auf Leu - ten
 way is swept. The suns bright rays, and gleam - ing

la - gert der Son - nen - schein;
 O'er waves and peo - ple shone.

accel.

8.

p

Largo-patetico.

ich a - ber sit - ze und träu - me und wei - ne still — al -
 But I am sit - ting and dream - ing With eyes in tears — "a -

lein!
 lone."

p accel.

pp

rall.

ppp

ppp

vib. sillo

Auf Sturmesflügeln jagen.

Dark stormy clouds are waging.

Stürmisch.
Moderato.

Auf
Dark

Stur-mes-flü-geln ja-gen die schwarzen Wolken sich, da denk ich sonn-ger
storm-y clouds are wag-ing Their war on yon-der sky — I dream while waves are

Animato.

Ta-ge und trau-tes Lieb an dich! Da denk ich je-ner Stun-den voll
rag-ing Of thee, And days gone by. They rise with all their pleas-ures of

se-lig-keit am Rhein, wo flüch-tig wir ge-
wan-dring 'long the Rhine, With more than gold-en

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction in 2/4 time, marked 'Stürmisch. Moderato.' The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The voice enters with the first line of the song, 'Stur-mes-flü-geln ja-gen die schwarzen Wolken sich, da denk ich sonn-ger'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. The second line of the song, 'Ta-ge und trau-tes Lieb an dich! Da denk ich je-ner Stun-den voll', is marked 'Animato.' and features a more active piano accompaniment with sixteenth notes. The third line, 'se-lig-keit am Rhein, wo flüch-tig wir ge-', continues the 'Animato.' tempo. The final line, 'wan-dring 'long the Rhine, With more than gold-en', concludes the piece. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 2/4.

Meno mosso.

fun - den das Glück, bei Lieb und Wein. Da den - ke ich des
 treas - ures Like spark - ling pearls of wine. I dream of mo - ments

Glück - es im Wald - schloß, das ver - weht; und spre - che feuch - ten
 sway - ing Our sweet - est "cas - tle dream" And while for thee I'm

rit.

Blick - es für dich ein leis Ge - bet. Und spre - che feuch - ten
 pray - ing My eyes in tears - do gleam. And while for thee I'm

rit.

dim.

Blick - es für dich ein leis Ge - bet.
 pray - ing My eyes in tears - do gleam.

a tempo

dim. *p*

To my dear friend Dr. Pedro Ilgen, St. Louis, Mo.

Warum ich so einsam bleibe.

Why lonely and all forsaken.

Adagio

Wa -
Why

Dolente

rum ich so ein-sam blei - be, das weißt nur du, mein
lone - ly and all for - sak - en, a - lone my love I

Kind, wa - rum auch, was ich schrei - be,
stay — And what my pen o'er tak - en

Thrä - nen in Lie-dern sind. Wa - rum der Men-schen
are tears in song you say. Thou on - ly knowst, for

Sin - gen mich fremd und ein - sam lässt, — und
 sor - row Was all my song and art Not

mir das Herz zer - sprin-gen will — und die Wan - ge
 one bright sweet to - mor - row Since we in tears did

patetico

nässt Und mir das Herz zer - sprin-gen will
part. Not one day with-out sor-row, Love

rit.

und die Wan - ge nässt.
 That will break my heart.

p *pp*

To my dear Aunt— Anna Wittmann, Santa Cruz, Cal.

Morgen wenn die Glocken leuten.

When the Sabbath Bells are ringing.

Con molto espressione.

Moderato.
Accomp. sempre p.

Mor - gen, wenn die
When the sab - bath -

Glo - cken läu - ten, sü - ßes Herz, dann
bells are ring - ing. Sweet - est love, for -

den - ke mein, denk der gold - nen
ev - er mine, Lis - ten, what the

Mär - chen - zei - ten, den - ke uns - res
nymphs were sing - ing In our dream - ing

The musical score is written for voice and piano. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Moderato'. The piano accompaniment is marked 'Accomp. sempre p.' (piano). The score consists of four systems of music. Each system has a vocal line and a piano accompaniment. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a simple harmonic line in the left hand. The lyrics are in German and English, with the English lyrics appearing below the German ones. The music is expressive, as indicated by the 'Con molto espressione' marking.

Glücks am Rhein. Mor - gen wenn die
 on the Rhine. When the sab - bath -

Glo - cken klin - gen sprich ein still Ge -
 bells are toll - ing Love for me a

bet für mich, und auf hei - ßer
 pray'r do say And I'll come from

Largamente.

Sehn - sucht Schwin - gen nah ich dir — und küs - se dich.
 far — con - sol - ing Thee and kiss thy tears a - way.

Meno mosso

p

Mor - gen, wenn die Glo - cken schwei - gen,
 When their song is faint - ly dy - ing,

p

tritt zur An - dacht an's Kla - vier,
 Touch the dear - est of our chords,

Allargando.

all die sü - ßen, see - len - rei - chen Lie - der - Liebchen
 West - ward let thy soul be fly - ing In our sweetest

rit.

spiel sie mir!
 tones and words.

morendo.

pp ppp

Ich kenn' im deutschen Wald ein Haus

In forests far an inn I know.

Moderato - Semplice con espressione.

1. Ich kenn' im deut - - schen
 2. floh es rasch, wie
 1. In for - ests far an
 2. soon it passed our

Wald ein Haus, von Blu - men ist es rings um -
 floh es bald, doch nie ver - fliegt, was in uns
 inn I know Sur - round - ed by the fair - est
 love - ly dream But nev - er dies what once it

säumt — da hat das Glück tag - ein, tag - aus mit
 lebt — was uns durch's trunk' - ne Herz ge - schwebt dort
 flow'rs. There did we wan - der to and fro, All
 gave In hap - py mo - ments - heart be brave - Like

Piu Mosso

uns den Som-mer-traum ge - träumt. Es küss - te uns die
 drü-ben einst, im deut - schen Wald. Du stil - les Haus, du
sum-mer dreams were ours. *Joy kissed a - wake our*
pre-cious jew-els will it gleam. *Will gleam 'till our life's*

Piu Mosso

Au - gen wach, des Mor-gens, wenn die Am - sel rief, zog
 Wal - des-ruh' aus wei - ter Fer - ne sei ge - grüßt, vor
dream - y eyes In morn when sweet the thrush did sing,
lat - est ray In dis - tant west dies pur - ple - gold *It 'Till*

calando

mit uns durch den gold' - nen Tag und Nachts — es bei uns
 al - len Stät - ten lieb, hast du die Traum - zeit uns ver -
blessed our path it blessed our skies For love a - lone was
our last breath does fly a - way With mem - 'ries sweet, of

schließ. Zog mit uns durch den gold' - nen Tag und
 süßt. Vor al - - len Stät-ten lieb, hast du die
king. *It* *blessed* *our path it blessed our skies* *For*
old. *Till* *our* *last breath does fly a - way* *With*

Nachts — es bei uns schlief.
 Traum - zeit uns ver - süßt.
love *a - lone was king.*
mem *'ries sweet, of old.*

1. 2.
 2. Wie
 2. How
p *pp*

Lovingly inscribed to—EMMA—my good wife.

Nach des Tages Lasten.

Dreams from distant meadows.

Moderato.

Tempo Rubato—Con espressione.

Nach des Ta - ges Las - ten will ich ruh'n und ras - ten
 Dreams from dis - tant mead - ows Gent - ly spread their shad - ows

Lieb, an dei - ner Brust. ——— Dann sind dei - ne Glie - der
 O'er our long - ing hearts ——— Bless-ed be sweet hours

mir ein Buch der Lie - der, mir ein Buch der Lust.
When in bliss-ful showers Love seeks and im - parts.

Wenn du voll Ent - zü - cken mich ans Herz wirst drü - cken,
Charms de - vine and grac-ing Call for thy em - brac - ing

Meno mosso.

schwin-det al - ler Harm. — Lass die Wo-gen schäu - men,
Call for love and kiss — May the waves o'er-heave us

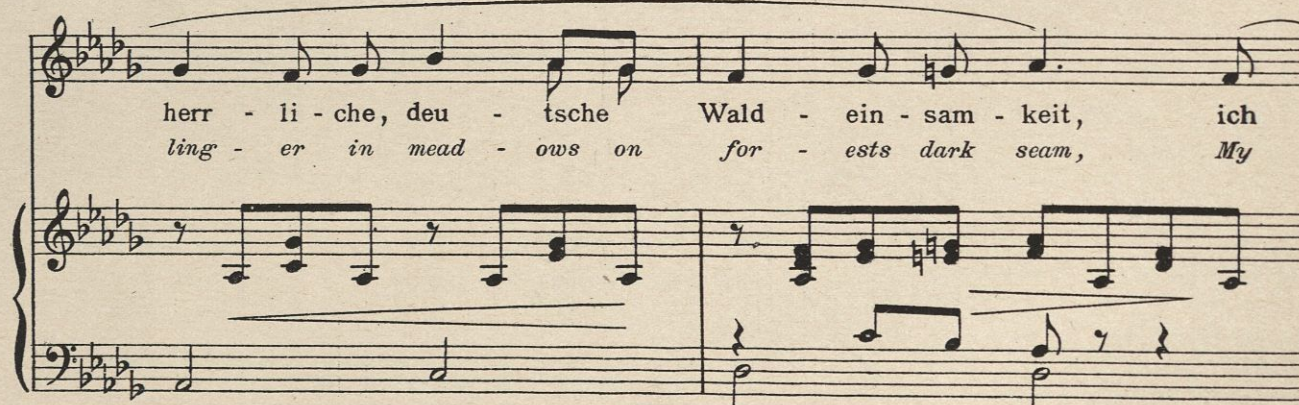
ich werd' ruh'n und träu-men Lieb, in dei-nem Arm.
None shall e'er be-reave us Of our sweet-est bliss.

Ich träum' mich hinüber in sel'ge Zeit.
Of happiest time far away do I dream.

Moderato con espressione.



Semplice.



con moto

we - sen sind. Und dann ver - gess' ich Fluth und Wind und die
hap - pier be? The toss - ing waves I do de - fy And the

con moto

Slentando.

fla - chen Men - schen, die um mich sind. ich flie - he in un - sre Her - zens -
peo - ple nar - row and small, near by In to our world of dreams I

welt, von gold - nem Son - nen - schein er - hellt.
flee Of sun - shine rich for thee and me.

a tempo

Da ist es fried - lich, da ist gut sein! — Kehrst du je wie - der, du
This is my ho - liest, love - li - est shrine — When com'st a - gain thou,

p

Glück am Rhein? Mir wird, vor Weh-muth, die Wim - per schwer, mir
dream on the Rhine? My eyes grow dim, and my heart feels sore As

ist — sie kä - me nim-mer-mehr! Mir wird, vor Weh-muth, die
if it would come nev-er-more. My eyes grow dim, and my

rall

Wim - per schwer, mir ist — sie kä - me nim-mer-mehr!
heart is sore As if it would come nev-er-more.

a tempo

p

